



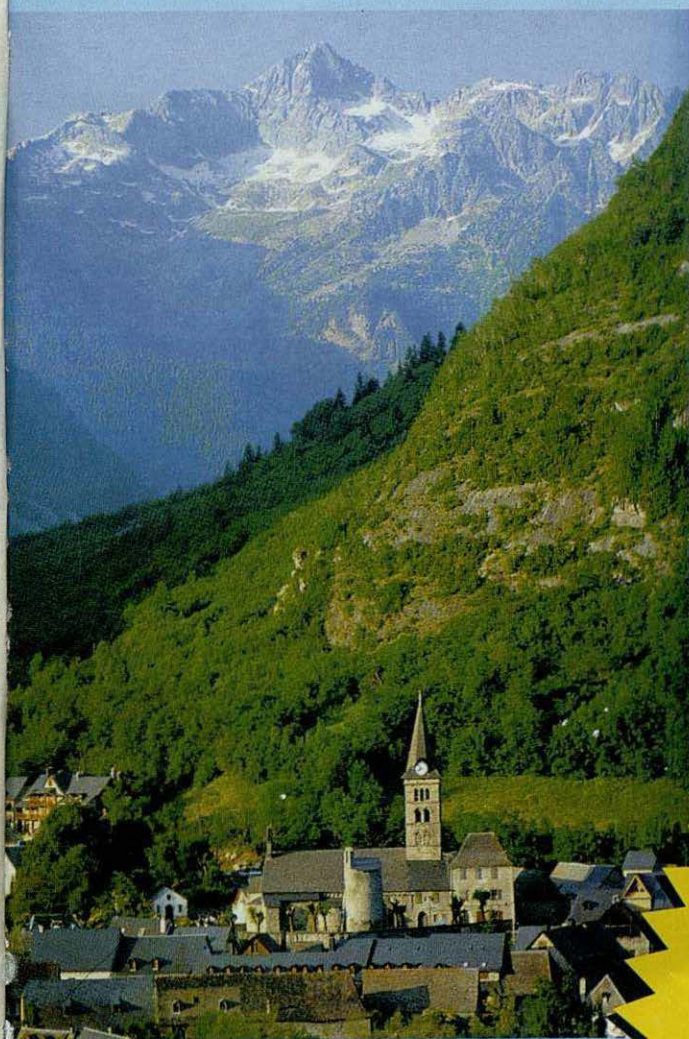
TOT ARAN



Maig 2001 n.º 1

2001. 01/05/2001

revista mensual de distribució gratuïta de la Val d'Aran



EDITORIAL
"El perquè
d'aquesta revista"

REPORTAJE
Viernes Santo
en Bossòst

PELS CAMINS
D'ARAN
La Vall de Toràn

LLEGENDES
DE CATALUNYA
El gorg de
Vall de Ros

A partir
d'aquest mes
i cada dia 15

**ESTAREM
AMB TOTS
VOSALTRES**

3.000 exemplars mensuals



SUPER CAVE
RUBIO

MERCASTELLÓ S.L.

VINS I LICORS

Lup, 7 - 25550 BOSSÒST

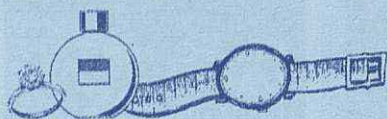
Tel./Fax 973 64 73 51

NOU COMERÇ

RUBIO

MERCASTELLÓ S.L.

Reparacions de rellotgeria i joieria
PERFUMS • REGALS • ULLERES DE SOL



C/ Sant Roc • Tel. 973 64 70 57 • BOSSÒST



**Supermercat
ETH GRAUER**

MERCASTELLÓ S.L.

• Vins i licors

• Pernils i embotits

• Especialitat en productes del país

Tels. 973 64 73 36 / 973 64 73 54
BOSSÒST • Val d'Aran



TOT ARAN

TOP ARAN, S.L.
C/ Casteras, 12
25550 BOSSÒST
Tel.: 973 64 77 07
Fax: 973 64 77 09
Mòbil: 636 20 41 80
e-mail: TOTARAN@terra.es

Edició:
TOP ARAN S.L.

Impressió:
Anfigraf, S.A.

1a Tirada:
3.000 exemplars

Dipòsit legal:
LI-620-01

Distribució:
Gratuïta

TOP ARAN S.L. no es responsabilitza del contingut dels articles d'aquesta Revista. Queda prohibida totalment la reproducció o l'escanejat total o parcial dels articles o dels anuncis, si no és amb permís previ per escrit.

- 4 EDITORIAL / EDITORIAU
- 5 NOTICIES BREUS
- 6 CURIOSITATS I ANÈCDOTES
- 7 TELÈFONS D'INTERÈS
- 8 REPORTAJE
Viernes Santo en Bossòst
- 11 VINOS DE ESPAÑA
Vino de crianza Luis Cañas
- 12 NUESTRO ARTE
La iglesia de la Asunción de Maria de Bossòst
- 13 LES HERBES DE L'ÀVIA
L'alfàbrega
- 14 PELS CAMINS D'ARAN
La Vall de Toràn
- 15 FLORA I FAUNA PIRINENCA
El gerd i el cabirol
- 16 HORARIS D'AUTOBUSOS
- 17 L'ARMARI DE LES SIS CLAUS
- 18 CURAR-SE EN SALUT
Bolets verinosos
- 19 L'ARAN DELS NOSTRES AVIS
Santa Maria de Mig Aran
- 20 CUINAR A CASA
Sopa de rovellons
La pularda
Crema de llimona
- 22 LLEGENDES DE CATALUNYA
El gorg de Vall-de-Ros
- 23 BREU HISTÒRIA DE CATALUNYA
Els primers catalans, els primers aranesos
- 24 EL GOS: UN AMIC NOSTRE
El gos d'atura
- 25 LLEURE I ENTRETENIMENTS
- 26 HORÒSCOP
- 29 ANUNCIS IMMOBILIARIS



FOTO PORTADA

Primavera a Arties. Al fons, el Montardo de 2.833m, amb les darreres clapes de neu.

Foto: Miguel Angulo.

Aquest és el primer exemplar de la nova Revista **TOT ARAN**. Una publicació mensual que vol acostar-nos una mica més a tot l'entorn de la Vall.

La nostra intenció és editar una Revista per als habitants de la Vall d'Aran, on tothom pugui anunciar-se, explicar les seves anècdotes i gaudir dels articles que sortiran cada mes a les seves pàgines.

Volem una Revista que estigui a l'abast de tots, dels aranesos i dels forasters que vénen a gaudir de les muntanyes, els rius, els llacs i la neu. De gent que ens visita l'estiu i l'hivern i que aquesta publicació els servirà per trobar tots els serveis i esdeveniments que hi ha a la Vall. La nostra intenció és fer una Revista amena i divertida i que tots els habitants de la Vall la considerin seva.

Ens agradaria molt poder afegir articles en aranès i així poder aprendre una mica aquesta llengua tan peculiar i emblemàtica. ¡Animeu-vos!

Des d'aquest primer número, us volem presentar la M. Rosa Puig, la nostra responsable comercial. Ella us explicarà com és la Revista i com podreu anunciar-vos-hi. Trac-teu-nos-la bé. És encisadora!



M. Rosa Puig

Aquest ei eth primèr exemplar dera naua revista **TOT ARAN**. Ua publicacion mesadèra que vò apropà-mos un shinhau més a tot er entorn dera Val.

Era nòsta intencion ei editar ua revista entàs abitants dera Val d'Aran, ena quau toti poguen anoncià-se, explicar es sues anecdòtes e gaudir des articles que gesseràn cada mes enes

sues planes. Volem ua revista que sigue ara man de toti, des aranesi e des forastèrs que bien a gaudir des montanhes, es rius, es lacs e era nhèu. De gent que mos visite en ostiu e en iuèrn e qu'aguesta publicacion les servirà entà trobar toti es servicis e eveniments que i a ena Val. Era nòsta intencion ei hèr ua revista amena e divertida e que toti es poblants dera Val la considèren sua.

Mos agradarie fòrça poder híger articles en aranés e atau poder aprèner un shinhau aquesta lengua tan peculiara e emblematica. Animatz-vos!

Des d'aguest primèr numerò, vos volem presentar a M^a Ròsa Puig, era nòsta responsabla comerciaua. Era vos explicarà com ei era Revista e com podetz anoncià-vos en era.

Tractatz-mo'la ben. Ei plan charmanta!

NOTA DE LA REDACCIÓ

Des d'aquest editorial donem el nostre agraïment al CONSELH GENERAU D'ARAN, al Sr. Carles Barrera i als seus consellers, pel suport moral i tècnic que ens han promès. També agraïm l'acollida i la col·laboració que hem rebut dels alcaldes de la Vall. Esperem fer-nos mereixedors per molts anys de la confiança que tots ens estan donant.

NOTA DERA REDACCION

Des d'aguesta editoriaua balham eth nòste arregraïment ath CONSELH GENERAU D'ARAN, ath Sr. Carles Barrera e as sòns conselhèrs, peth supòrt morau e tecnic que mos an prometut. Tanben arregraïm era acuelhuda e era collaboracion qu'auem rebut des alcaldes dera Val. Demoram hè-mos mereishedors per molti ans, dera fidança que toti mos dan, e de tota era gent que ja d'entrada mos anime.

Textos traduïts a l'aranès per gentilesa del CONSELH GENERAU D'ARAN

PRESENTACIÓ DEL LLIBRE "Vielha-Mijaran-Imatges e rebrembes"

El 18 de febrer passat es va presentar al Casal del Jubilat de Vielha, el llibre "Imatges e rebrembes de Vielha-Mijaran".

Aquest llibre, editat per Viena-Columna, ha estat patrocinat per l'Ajuntament de Vielha-Mijaran i ha comptat amb la col·laboració de l'Arxiu Històric General d'Aran pel que fa a la recerca de les fotografies. En ell podem apreciar fotografies de pobles de la primera meitat del segle XX.

També hi ha fotografies de diverses celebracions dels habitants dels nostres pobles, com: casaments, primeres comunions, festes de carnaval etc., així com fotografies de fets importants de la nostra Val, com per exemple la visita del rei Alfons XIII a Vielha o bé el bastiment del túnel.

CENTRE D'AUTOFORMACIÓ VAL D'ARAN

El "CENTRE D'AUTOFORMACIÓ VAL D'ARAN" neix d'un acord signat entre el Conselh Generau d'Aran amb l'Entitat Municipau Descentralizada d'Escunhau i el Departament de Benestar Social. La seva seu es troba en un antic estudi d'Escunhau i és un espai equipat amb materials i mitjans per a poder aprendre d'acord amb el propi ritme de treball de cadascú i de forma autònoma.

Aquest Centre ofereix cursos d'alfabetització, assessorament per a les proves lliures del graduat escolar i cicles formatius i d'accés a la universitat.

També s'hi podran fer cursos de català, aranès, ciències socials, matemàtiques, ciències naturals, francès, anglès, castellà, iniciació a la informàtica, comptabilitat bàsica, mecanografia i tècniques d'estudi.

ARRIBA EL GAS CIUTAT A VIELHA

L'Ajuntament de Vielha ha signat un conveni amb l'empresa REPSOL per al subministrament progressiu de gas ciutat per a ús domèstic, comercial i industrial.

El primer pas que s'ha donat ha estat la compra d'uns terrenys al Prat de Bèusa, al costat de l'estació depuradora d'aigües, on s'emplaçaran els dipòsits de gas per garantir el subministrament als pobles de Vielha, Betrén, Casau i Gausac.

Els dipòsits per als pobles d'Escunhau i Casarilh estaran emplaçats en el denominat "Part deth monte 282 Arto Costa" i així, successivament, s'aniran buscant llocs millors on poder emplaçar aquestes instal·lacions fins aconseguir que el gas sigui una realitat en tot el municipi de Vielha-Mijaran.

APLECS MAIG/JUNY A LA VAL D'ARAN

ROMERIA DE SANTA QUITÈRIA

Cada 22 de maig, els aranesos van en aplec a l'ermita de Santa Quitèria, capella situada al costat de l'edifici de l'Hospital de Vielha, a la boca sud del túnel.

Aquest any l'ermita es troba en procés de reconstrucció ja que es va esfonsar el sostre.



Ermita de Sant Antoni
Bossòst, juny de 2000

APLEC DE SAN ANTONI

El 13 de juny, tindrà lloc a Bossòst l'aplec de Sant Antoni. És una romeria que els habitants d'aquest poble del Baix Aran fan amb tot el fervor del món. L'ermita de Sant Antoni, situada sota la carretera que puja al Portilhon, és una de les 7 que envolten Bossòst i que foren edificades molts anys enrere per allunyar la pesta del poble.

Cada 13 de juny la gent del poble puja a peu fins a l'ermita on celebra la missa i després balla i menja en gran germanor.

CURIOSITATS I ANÈCDOTES

BARCELONINS QUE VAN DEIXAR DE SER-HO

Quan la gran ciutat va deixar de tenir un interès per a nosaltres, quan els sorolls i l'estrès van ser insuportables, ens vam plantejar reconduir les nostres vides cap a un lloc que sempre havíem estimat. Gaudir dels alts cims, els rius i els llacs de la Val d'Aran sempre havia estat per a la meua dona i per a mi, un somni que volíem fer realitat quan arribéssim a la jubilació. Ara, aprofitant que les nostres feines a la ciutat no eren, ni de bon tros, allò més adient per a la nostra salut, vam prendre la decisió de plantar-ho tot i marxar cap al nostre somni.

Els nostres amics i familiars ens van prendre per bojós, però, poc a poc, es van adonar que la nostra idea no era tan desbaratada i en una festa de comiat ens van desitjar tota la sort del món. Nosaltres, els vam obsequiar amb un vers que diu així :

EL COMIAT

Me'n vaig companys
cap un altra terra
me'n vaig molt trist
i amb el cor bategant.
La gran ciutat
m'angoixa i m'atterra
me'n vaig amics,
a la Vall d'Aran.

És un llogarró
petit i nevat
un país de cims
i de llibertat
Quan estaré allí
trepitjant la neu
sentiré gaudir
de lo que el bon Déu
ha creat per a mi.

Quan l'hivern arriba
quan es gela tot,
les persones viuen
al voltant del foc
La neu, aclapara,
el fred ja és aquí,
Baqueira es prepara
per gaudir l'esquí.

Quan la neu es fon
i el prat s'engalana,
quan el rossinyol
canta a la verdor,
ve la primavera
tan fresca i ufana,
com un rierol
baixant del turó.

Els llacs i les roques
ballen de contents
és l'estiu que arriba
ja estem al bon temps
L'herba ja està llesta
a punt de dallar
són dies de festa
per anar a ballar.

Els boscos d'Aran
perden la verdor
marró, groc i roig
esclat de tardor
Quan les fulles cauen
i arriba el plugim
els camins s'enfanguen
s'emblanquina el cim.

Si algun cop voleu
passar-vos-ho en gran
veniu a Bossòst
a la Vall d'Aran
Allí us esperem
amb tot l'amor,
ho dic amb afecte,
ho dic de tot cor.

Josep i M. Rosa



TELÈFONS D'INTERÈS

CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801	INFORMACIÓ I TURISME DE BOSSÒST	973 647 279
BOMBERS (URGÈNCIES)	085	INFORMACIÓ I TURISME DE LES	973 647 303
BOMBERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓ I TURISME DE SALARDÚ	973 645 726
BOMBERS LES	973 648 179	INFORMACIÓ I TURISME DE VIELHA	973 640 110
BOMBERS VIELHA	973 640 080	FARMÀCIA CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
DISPENSARI ARTIES	973 642 847	FARMÀCIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211	FARMÀCIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
DISPENSARI LES	973 648 229	FARMÀCIA ALMANSA (LES)	973 647 244
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030	FARMÀCIA ES BORDES (ES BORDES)	973 642 039
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
GUÀRDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	FARMÀCIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
GUÀRDIA CIVIL DE MUNTANYA (URGÈNCIES)	062	ÒPTICA ARAN (VIELHA)	973 640 300
GUÀRDIA CIVIL DE MUNTANYA	973 640 005	ALSINA GRAELLS BARCELONA (COTXES DE LÍNIA)	932 656 592
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091	ALSINA GRAELLS VIELHA (COTXES DE LÍNIA)	639 380 373
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA DE LES)	973 648 014	TAXI CASTET (BOSSÒST) - BARCELONA	973 647 124
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 640 972	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST) - LLEIDA	973 648 242
AJUNTAMENT D'ARTIES	973 641 612	TAXI OLPERER (ARTIES)	973 640 442
AJUNTAMENT DE ES BORDES	973 640 939	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	973 791 507
AJUNTAMENT DE BOSSOST	973 648 157	TAXI J.MANUEL PABA (SALARDÚ)	973 645 033
AJUNTAMENT DE LES	973 648 007	TAXI RAMOS (VIELHA)	973 640 085
AJUNTAMENT DE SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI DEDIEU (VIELHA)	973 640 720
AJUNTAMENT DE VIELHA	973 640 018	TAXI CARDONA (VIELHA)	973 642 260

Us agrada escriure? Coneixeu històries, llegendes o anècdotes de les nostres contrades que us agradaria compartir amb els nostres lectors? Disposeu de fotografies (antigues o actuals) que us agradaria veure publicades? Us agrada crear endevinalles i passatemps?

No em parlem més!

TOT ARAN és obert a la vostra col·laboració.



Poseu-vos en contacte amb la nostra redacció:
Tel.: 973 647 707 Tel. mòbil: 639 204 180 Fax: 973 647 709

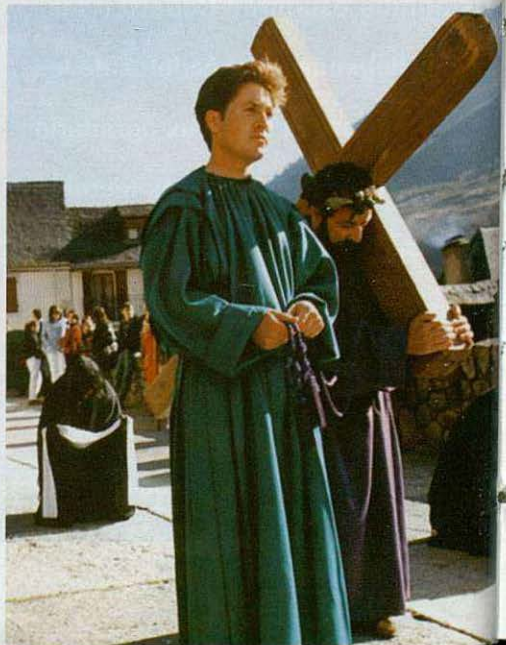
VIERNES SANTO EN BOSSÒST

Cuando la primavera asoma en el Valle, el pueblo de Bossòst comienza a prepararse para vivir con intensidad su Semana Santa. Sus actos litúrgicos y sus procesiones, únicos en todo Aran, despiertan el fervor de unas gentes sencillas que se vuelcan con gran abnegación a representar los pasos y el Vía Crucis por las calles del entrañable pueblo aranés.

Por la mañana, se celebra el Vía Crucis matutino. La procesión sale de la iglesia de

L'Assumpció de Maria y recorre todo el pueblo hasta la ermita de La Pietat; después enfila el Grauèr y vuelve a la iglesia en medio del recogimiento y del fervor popular. Los personajes centrales de la procesión, que suelen ser renovados todos los años, interpretan con gran dedicación el papel encomendado. Las niñas vestidas de ángeles, los pequeños apóstoles, niños ataviados con crucecitas y pequeñas cadenas, haciendo genuflexiones, nos muestran las antiguas costumbres del Baix Aran.

Una Magdalena con el ánfora de perfume y la Verónica, portando el Santo Sudario y flanqueada por las tres Marías, encorvadas como muestra de dolor por La Pasión. Jesucristo, con la cruz auestas, es ayudado por el Cirineo. Todas estas imágenes, acompañadas por el ruido de las lanzas de "Los Armats" y por el redoble triste y acompasado de los tambores, se mezclan con el silencio sobrecogedor de las gentes. El paso de la Virgen de la Piedad, llevado a hombros por capuchinos ataviados en blanco y verde, es el más renombrado de Bossòst. Es curioso ver también a la Samaritana, que, como mujer pública, va alternando con los soldados. Y



después los bailarines, girando acompasadamente en medio de la procesión y mostrando al visitante como perduran las costumbres ancestrales del Valle. Todo invita al recogimiento y al rezo.

Por la noche, a las diez, después de que durante toda la tarde el pueblo ha visitado la Iglesia con motivo de la Adoración de la Santa Cruz, se celebra el acto principal del Viernes Santo: La Procesión del Santo Sepulcro.

Este acontecimiento, que atrae incluso a las gentes del otro lado de la frontera, expresa totalmente el misticismo de la Semana Santa. Es sobrecogedor contemplar esta procesión. Ahora, los personajes anteriores, van vestidos totalmente de negro, para mostrar su dolor por la Sangre de Cristo. Sus rostros, débilmente iluminados por la luz de velas y antorchas,

reflejan la importancia del momento. Bossòst entero vive la Pasión y muerte de Jesús. Toc, toc, toc, rataplán, rataplán; el seco ruido de las lanzas al chocar con el suelo y el lastimero canto de los tambores dan un aire de grandeza a la procesión. Los niños, con semblante asustado, se agarran con fuerza de la mano de sus

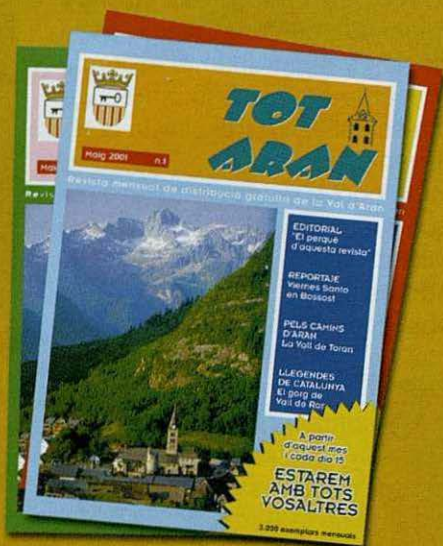
padres y las viejecitas del pueblo rezan con fervor, cuando pasa la urna con el cuerpo ensangrentado de Cristo. Es un momento solemne.

El sábado y el domingo, días de gloria, serán otro cantar. Pero hoy, viernes de Pasión, Bossòst muestra todo el recogimiento y el fervor por su Semana Santa. Sus gentes, con todo el orgullo del mundo, nos muestran lo que son capaces de hacer, año tras año, para perpetuar este sentimiento tan noble como es el cariño por sus magníficas procesiones.



ANUNCIA'T A

TOT ARAN



la vostra revista

973 647 707



CLÍNICA VETERINARIA VIDAL

Dra. M^a Aran Vidal Cabiré
Col. Nòm. 605

Avda. Garona, 25 baixos
25530 VIELHA
Tel: 973 642 361

Horario de lunes a viernes
de 10'30 a 13'30
y de 16'30 a 20'00
Sábados según temporada



noguèr

b o s s ò s t

REGALS I DECORACIÓ

Duc de Denia, n.º 33
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 73 55

CORTINAS MAGATZEMS SANT JORDI

- PRESUPUESTOS A DOMICILIO CON VISITA CONCERTADA
- DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS
- ESPECIALISTAS EN:

CORTINAS
VISILLOS
TAPICERIAS
MOQUETAS

C/ Penedès, n.º 85
25005 LLEIDA (Balafía)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



CHINAC

**PROMOCIONES
INMOBILIARIAS**

Teresa Castán Ferrero

GESTIÓN COMPRA - VENTA

Tel.-Fax 973 64 07 79 - Part. 973 64 14 56
Tel. móvil 609 31 12 47
Plaça España, 3 - 25530 VIELLA - Lleida
E-mail: chinac1@terra.es

**Ferreteria
AGUILERA**



Drogueria - Menaje

C/ del Agua, 5
Tel. 973 64 80 85
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

BODEGAS LUIS CAÑAS

Esta bodega familiar situada en el pueblo de Villabuena, en la Rioja Alavesa, fue fundada en 1928 por el abuelo del actual propietario, Juan Luis Cañas Herrera, que desde principios de los años 80 se hace cargo de la misma, comercializando desde este momento vinos de especial finura y calidad.

En 1994 estrena una moderna bodega, dotada de los mejores sistemas de elaboración y crianza. En la actualidad, cuenta con más de 2.500 barricas nuevas, de las cuales, un 70% son de origen francés y el resto, americanas. En este momento dedica a la exportación un 40% de su producción, basada en vinos tintos de crianza y reserva, de excepcional calidad.



LUIS CAÑAS – CRIANZA 98

Con esta crianza, se estrena un nuevo diseño de botella y etiqueta más acorde con la estética actual. Vinificado a partir de un 95% de tempranillo y el resto de garnacha, se vendimia a principios de octubre, característica que conferirá al vino un alto contenido polifenólico. Tras una fermentación de más de 15 días en cuba de acero inoxidable, se procederá a una crianza oxidativa en barricas de roble francés durante 12 meses.

De color rojo picota con matices violetas, buena capa y denso en copa, mantiene aromas primarios muy francos e intensos, que nos recuerdan a las bayas rojas, moras y endrinas, sobre fondos espaciados de maderas tostadas y limpias. Suave y untuoso en el ataque, la evolución en boca es

equilibrada y persistente, con posgusto ligeramente floral, rosa, violeta y puntas de regaliz. Muy estructurado y persistente, nos encontramos ante uno de los mejores crianzas que ha producido la bodega en los últimos años y posiblemente se trate de uno de los vinos de más calidad y equilibrio de esta cosecha en Rioja.

Es un vino ideal para acompañar platillos de carne salseados, aves y caza.

Su precio aproximado de venta al público en bodega, es de 1.200 pesetas.

Rosa Godoy Luján
CAVA BESO (VIELHA)



CAVA
BESO

PASSEIG DE LA LLIBERTAT, 22
TEL. 973 64 00 30
E-mail: cavabeso@coem.es
25530 - VIELHA
(VAL D'ARAN)

ROSA GODOY LUJAN
CATES DE VI

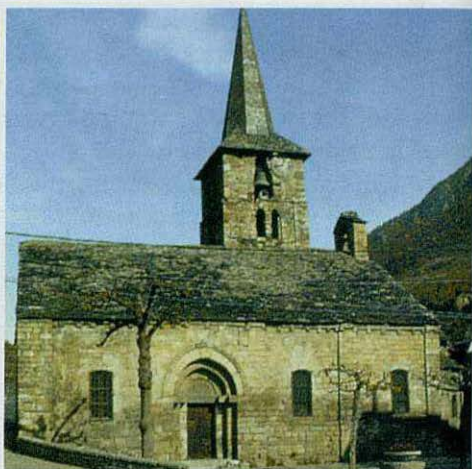
C/ BERGÀS, N.º 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 75

LA IGLESIA DE LA ASUNCIÓN DE MARÍA DE BOSSÒST

Bossòst, encantadora villa del Baix Aran, posee uno de los ejemplares más notables del arte aranés; una joya del Románico del siglo XII en su primitiva construcción. Estamos hablando de la iglesia de la Asunción de María.

A pesar de las reformas sufridas, es tal vez la que presenta más unidad de estilos de todas las del Valle.

Es de planta rectangular y orientada de este a oeste. El ábside, situado a levante, está acompañado a cada lado por un ábside más pequeño de planta semicircular decorado con



platabandas y arquerías (es una verdadera lástima la modernísima restauración del ábside de la derecha). En ellos se abren vanos en forma de aspilleras y con lindes decorados.

Delante y detrás de la iglesia hay dos puertas, muy antiguas y restauradas posteriormente, que tienen un gran valor artístico. La más interesante es la puerta de la fachada norte formada por tres arcos en degradación a plena cintra. El arco exterior, sostenido por impostas tiene, concéntrico a él, otro arco con ajedrezados y semiesferas. Los dos arcos interiores están sostenidos por capiteles con entrelazados. En el tímpano, hay

la figura de Cristo sentado y bendiciendo, rodeado por símbolos de los Evangelistas, por el sol y por la luna. Esta pieza, por su factura tan antigua y su original ejecución, es un ejemplar de gran valor arqueológico.

La puerta de la cara sur es, posiblemente, del siglo XIII y con arcos apuntados. El linde está decorado con elegantes hojas y el tímpano contiene símbolos clásicos del cristianismo. El campanario, magnífica torre románica de sección cuadrada, se divide en tres cuerpos en los que se abren vanos sencillos a plena cintra. El antiguo reloj que había junto a las ventanas más altas ha sido trasladado al tejado.

El interior de la iglesia está dividido en tres naves, formadas por tres pilares de sección circular que antiguamente tenían capiteles románicos. La bóveda central es de cañón y las laterales forman un cuarto de círculo.

El gran valor artístico y la antigüedad de esta iglesia, hace que sea obligada su visita para todos los forasteros que visiten el bonito pueblo de Bossòst.



LES HERBES DE L'ÀVIA

L'ALFÀBREGA (ALBAHACA) (OCIMUM BASILICUM)

L'alfàbrega és una planta labial i anual d'1 a 3 pams d'alçada, amb moltes rames i flors formant poms de color blanc o lleugerament púrpura. Els filaments de l'estam són paral·lels i arquejats sobre el llavi superior de la corol·la.

Coneguda des de l'antiguitat, la descriu molt bé Dioscòrides, en el capítol 130 del seu llibre Segon sobre les qualitats de les plantes.

És una planta que dona un perfum molt agradable, repel·lent per als mosquits i que es cultiva en testos i jardineres.

La millor terra per a aquesta planta és la de castanyer o bé la terra negra del boscos de roures o de faigs. És recomanable barrejar aquesta terra amb una mica de sorra de riu molt fina i procurar que la terra estigui molt flonja.

Hi ha un secret per a criar ufanoses les alfàbregues. Consisteix a omplir els testos amb closques buides de cargols, ben netes. Poseu, en el fons del test, un tros de fang cuit (d'un test trencat) i després dos o tres dits de la terra que hem preparat abans. Ompliu les closques de cargol amb terra fins dalt de tot i col·loqueu-les de boca cap amunt sobre la terra que hem posat abans. Cobriu altra vegada amb dos dits de terra les closques i així amb diverses capes fins a omplir el test, deixant un espai final per plantar l'alfàbrega. Aquest sistema permet que les arrels es desenvolupin molt bé i que les seves ramificacions disposin de l'aigua necessària per mantenir una bona humitat, gràcies a les closques.

És convenient regar l'alfàbrega amb una regadora de raig fi, amb l'aigua necessària però no excessiva.

És una planta que no vol el sol directe sinó que prefereix la mitja ombra.

Com a principals virtuts, l'alfàbrega es considera un bon estimulant, bon digestiu i d'efecte antiespasmòdic. Es recomana en la dispèpsia nerviosa i per afavorir la secreció làctia de les dones que crien.

Amb uns 30 grams d'alfàbrega tendra, es poden preparar una infusió per a unes sis persones. L'herba seca perd moltes de les seves facultats.



Habitat Espacis

Asesoría y gestión inmobiliaria

Teléfono : 973 64 26 25

PELUQUERIA

Es Anets



C/ Piedad, 4 25550 BOSSOST Tels. 973 64 81 45

LA VALL DE TORÀN

Bonica excursió a una de les més frondoses valls de la dreta del riu Garona, quasi arribant a la frontera amb França. És una travessia recomanable per fer al començament de la tardor, quan els arbres ens donen un esclat de color impressionant i la neu comença a tenyir de blanc els cims de les muntanyes.

Baixant des de Vielha cap a França, per la carretera Nacional 230 i passat el poble de Les, arribarem a Pontaut, petit llogarró de quatre cases a ambdues parts de la carretera. A la dreta, es troba la desviació, per una carretera estreta i asfaltada, que ens permetrà endinsar-nos a la bonica vall del riu Toràn.

Després de 2 quilòmetres de frondosa vegetació, hi ha una revolt molt tancat des d'on parteix un camí a l'esquerra que ens portarà al poble de Canejan, suspès sobre la vall.

Des d'aquest poble es divisa una bella panoràmica del tram baix de la vall de la Garona. És un lloc amb antigues cases arreglades, convertides en segones residències, que s'ha transformat notablement els darrers anys.

És recomanable visitar la casa Benosa, amb una petita capella romànica, i la casa Saurat, on podrem contemplar una torre de defensa del segle XVI.

L'església, dedicada a Sant Sernilh, té un campanar de forma quadrada i amb la coberta de llicorella.

Tornarem a la carretera que voreja el riu Toràn i, seguint amunt, veurem a l'esquerra el caseriu de Porcingles i poc després ens trobarem una cascada que cau, sorollosa, a la dreta de la carretera. Uns metres més amunt, a l'esquerra, hi ha la desviació que ens portarà al petit poble de Sant Joan de Toràn, situat a 1.040 metres de altura. Edificada sobre un bell prat, es troba la petita església de Sant Joan Baptista, dominant tota la vall.

Tornant a la carretera principal, un tros més amunt, arribarem al refugi de La Foneria. Allí deixarem el cotxe i seguirem la pista forestal fins al segon revolt; allí agafarem el camí en direcció est (hi ha una barrera) i ens endinsarem vall amunt fins arribar al Barratge deth Hons dera Coma, petit embassament amb la seva presa.

Seguint amunt, travessarem les impressionants gorges d'Erme i, poc després, entre bonics salts d'aigua, passarem pel frondós bosc de faigs dera Herleta Seca. Trobarem una bifurcació de camins i, seguint pel de l'esquerra, remuntarem en forta pujada, fins arribar a la Coma d'Arbe i tot seguit el Collet d'Arbe (2.338 metres). Un cop allí, baixarem a l'estany Gran de Liat, un dels llacs més grans de la Vall d'Aran.

Si encara tenim forces, podrem arribar-nos fins al Forat de l'Embut, dit també Forat d'Unyola, espectacular fenomen kàrstic de 30 metres de fondària.



EL GERD (LA FRAMBUESA)

Rubus idaeus



Quan passem a l'estiu pels boscos del Pirineu, podem recollir amb relativa facilitat un grapat de gerd, un fruit del bosc amb una aroma captivadora.

El gerd, anomenat en castellà "frambuesa", és un arbust de la família de les rosàcies molt similar al roser, amb troncs espinosos i fulles alternes, normalment ovalades o en forma de llança i amb els extrems serrats. Els seus fruits, són groguencs quan surten i vermells quan són madurs, es poden collir entre el mesos de juny i agost i són molt fàcils de separar del seu receptacle cònic.

El sabor del fruit del gerd és molt dolç i perfumat, és especialment apreciat per fer amb ell confitura i pastissos. És una planta que es pot trobar sovint a les fagedes, pinedes

i boscos de matolls poc poblats i humits.

Es pot considerar com uns dels arbusts clàssics dels Alps i dels Pirineus. Darrerament cada cop més, es cultiva en vivers i en grans quantitats.

EL CABIROL (EL CORZO)

Capreolus capreolus

El cabirol és un mamífer ruminant i artiodàctil, classificat dins la família dels cèrvids. És un animal que habita per tot Europa i gran part d'Àsia. Li agraden les alçades -als Alps se'l pot trobar fins als 2.400 m d'altitud- però sol habitar als boscos amb matolls i prats d'herba alta.

Cada cabirol té el seu territori i durant l'estiu viu solitari o en petits grups. A l'hivern forma grans ramats, que són conduïts per femelles adultes. Els mascles adults viuen sols, excepte a l'època de zel, que va des de juliol fins a començament de setembre.

El cabirol té una alçària de 75 cm i el mascle presenta unes banyes curtes, arrodonides i ramificades a la part superior. La femella no té banyes. El seu color és castany -vermellós- i a l'estiu la panxa se li torna blanca. Pot arribar a fer un pes de 15 a 30 kg i la femella pot parir, durant els mesos de maig o juny, una ventrada d'una a tres cries. El cabirol s'alimenta d'herba, fruites del bosc, brots dels arbres, etc.



Av. Castiero, 15 Entlo.
25230 VIELHA (Espanya)
www.aranweb.com/tolo

ASESORIA T&A INTEGRAL
J. TOLÓ i ASSOCIATS, S.L.
SERVICIOS CON GARANTÍA DE CALIDAD

Tel. 973 64 21 58
Fax 973 64 23 25
jtolo@inicia.es

- | | | | | |
|-----------------------|--------------------|----------------------|----------------------------|-----------|
| • Gestión de Empresas | • Asesoría Fiscal | • Agencia Bankpyme | • Tramitación de Herencias | • Seguros |
| • Contabilidad | • Asesoría Laboral | • Asesoría Financera | • Creación de Empresas | |

HORARI INTERN DE LA VALL D'ARAN DEL 16 D'ABRIL FINS AL 17 DE JUNY DE 2001 • DISSABTES I FESTIUS

09.00	10.00	12.40	17.30	19.00		Baqueira	09.45	12.05	16.45	18.05
09.03	10.03	12.43	17.33	19.03		Tredòs	09.42	12.02	16.42	18.02
09.06	10.06	12.46	17.36	19.06		Salardú	09.39	11.59	16.39	17.59
09.07	10.07	12.47	17.37	19.07		Gessa	09.38	11.58	16.38	17.58
09.10	10.10	12.50	17.40	19.10		Arties	09.35	11.55	16.35	17.55
09.14	10.14	12.54	17.44	19.14		Garòs	09.31	11.51	16.31	17.51
09.15	10.15	12.55	17.45	19.15		Casarih	09.30	11.50	16.30	17.50
09.17	10.17	12.57	17.47	19.17		Escunhau	09.28	11.48	16.28	17.48
09.19	10.19	12.59	17.49	19.19		Betrèn	09.26	11.46	16.26	17.46
09.25	10.25	11.45	16.35	18.00	19.05	19.20	19.45	16.22	17.37	18.52
09.27	10.27	11.48	16.37	18.02	19.07		19.48	16.20	17.35	18.50
09.28	10.28	11.50	16.38	18.03	19.08		19.50	16.19	17.34	18.49
09.30	10.30	11.51	16.40	18.05	19.10		19.51	16.17	17.32	18.47
09.33	10.33	11.53	16.43	18.08	19.13		19.53	16.14	17.29	18.44
09.34	10.34	11.56	16.44	18.09	19.14		19.56	16.13	17.28	18.43
09.37	10.37	11.57	16.47	18.12	19.17		19.57	16.10	17.25	18.40
09.38	10.38	12.00	16.48	18.13	19.18		20.00	16.09	17.24	18.39
09.40	10.40	12.01	16.50	18.15	19.20		20.01	16.07	17.22	18.37
09.45	10.45	12.03	16.55	18.18	19.23		20.03	16.04	17.19	18.34
09.50	10.50	12.05	17.00	18.22	19.27		20.06	16.00	17.15	18.30
			18.30	19.30					17.10	

Nota : Els horaris remarcats són els itineraris corresponents a ALSINA GRAELLS, d'entrada i sortida de la Vall d'Aran

HORARI INTERN DE LA VALL D'ARAN DEL 16 D'ABRIL FINS AL 17 DE JUNY DE 2001 • DILLUNS A DIVENDRES

Baqueira	07.55	09.25	10.30	12.40	13.50	16.20	16.40	17.00	17.30	19.00	20.05
Tredòs	07.58	09.28	10.33	12.43	13.53	16.23	16.43	17.03	17.33	19.03	20.08
Salardú	08.01	09.31	10.36	12.46	13.56	16.26	16.46	17.06	17.36	19.06	20.11
Gessa	08.02	09.32	10.37	12.47	13.57	16.27	16.47	17.07	17.37	19.07	20.12
Arties	08.05	09.35	10.40	12.50	14.00	16.30	16.50	17.10	17.40	19.10	20.15
Garòs	08.09	09.39	10.44	12.54	14.04	16.34	16.54	17.14	17.44	19.14	20.19
Casarih	08.10	09.40	10.45	12.55	14.05	16.35	16.55	17.15	17.45	19.15	20.20
Escunhau	08.12	09.42	10.47	12.57	14.07	16.37	16.57	17.17	17.47	19.17	20.22
Betrèn	08.14	09.44	10.49	12.59	14.09	16.39	16.59	17.19	17.49	19.19	20.24
Vielha	08.15	09.45	10.50	13.00	14.10	16.40	17.00	17.20	17.50	19.20	20.25
Vielha	08.20	09.00		11.15	11.45	13.05	14.15	17.05	18.00	19.25	19.45
Vilac	08.22	09.02		11.17	11.48	13.07	14.17	17.07	18.02	19.27	19.48
Betlàn	08.23	09.03		11.18	11.50	13.08	14.18	17.08	18.03	19.28	19.50
Aubert	08.25	09.05		11.20	11.51	13.10	14.20	17.10	18.05	19.30	19.51
Pont d'Arròs	08.28	09.08		11.23	11.53	13.13	14.23	17.13	18.08	19.33	19.53
Benòs	08.29	09.09		11.24	11.56	13.14	14.24	17.14	18.09	19.34	19.56
Es Bordes	08.31	09.12		11.27	11.57	13.17	14.27	17.17	18.12	19.37	19.57
Arrò	08.33	09.13		11.28	12.00	13.18	14.28	17.18	18.13	19.38	20.00
Era Bordeta	08.35	09.15		11.30	12.01	13.20	14.30	17.20	18.15	19.40	20.01
Bossòst	08.38	09.18		11.33	12.03	13.23	14.33	17.23	18.18	19.43	20.03
Les	08.40	09.20		11.35	12.05	13.27	14.37	17.30	18.25	19.45	20.06
Pontaut						13.30	14.45		18.30		20.50
Pontaut	07.40								17.30		
Les	07.43	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50	16.15	17.33	19.15	
Bossòst	07.47	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.54	16.19	17.37	19.19	
Era Bordeta	07.50	08.37	09.37	11.52	13.12	13.47	14.57	16.22	17.40	19.22	
Arrò	07.52	08.39	09.39	11.54	13.14	13.49	14.59	16.24	17.42	19.24	
Es Bordes	07.53	08.40	09.40	11.55	13.15	13.50	15.00	16.25	17.43	19.25	
Benòs	07.56	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.03	16.28	17.46	19.28	
Pont d'Arròs	07.57	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.04	16.29	17.47	19.29	
Aubert	08.00	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.07	16.32	17.50	19.32	
Betlàn	08.02	08.49	09.49	12.04	13.24	13.59	15.09	16.34	17.52	19.34	
Vilac	08.03	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.10	16.35	17.53	19.35	
Vielha	08.05	08.52	09.55	12.07	13.27	14.05	15.12	16.37	17.55	19.37	
Vielha	08.10	08.55	09.00	10.00	12.10	13.30	14.15	15.15	16.25	16.45	18.00
Betrèn	08.11	08.56	09.01	10.01		13.31	14.16	15.16	16.26		18.01
Escunhau	08.13	08.58	09.03	10.03		13.33	14.18	15.18	16.28		18.03
Casarih	08.15	09.00	09.05	10.05		13.35	14.20	15.20	16.30	18.05	19.50
Garòs	08.16	09.01	09.06	10.06		13.36	14.21	15.21	16.31	18.06	19.51
Arties	08.20	09.05	09.10	10.10		13.40	14.25	15.25	16.35	18.10	19.55
Gessa	08.23	09.08	09.13	10.13		13.43	14.28	15.28	16.38	18.13	19.58
Salardú	08.24	09.09	09.14	10.14		13.44	14.29	15.29	16.39	18.14	19.59
Tredòs	08.27	09.12	09.17	10.17		13.47	14.32	15.32	16.42	18.17	20.02
Baqueira	08.30	09.15	09.20	10.20		13.50	14.35	15.35	16.45	18.20	20.05

D'ALTRES SERVEIS

11.21	LES	14.53
11.44	VIELHA	14.30
19.00	BARCELONA	07.30

OBSERVACIONS:

Circularà tots els dies pel Port de la Bonaigua des de l'1 de juny fins al 31 d'octubre

05.07	13.07
05.30	13.30
08.30	16.30
09.00	17.00
11.15	19.15

LES	12.08
VIELHA	11.45
LLEIDA	09.00
LLEIDA *	08.45
BARCELONA	06.30

OBSERVACIONS: Circularà tots els dies de l'any, excepte el dia de Nadal. (*) Enllaços directes per autopista amb Barcelona. Els enllaços dels diumenges amb Lleida, preguem siguin consultats.

L'ARMARI DE LES SIS CLAUS

Si visiteu el Museu dera Val d'Aran, a Vielha, hi veureu un curiós moble. Es tracta d'un armari que té molta història i que és un símbol per als aranesos.

Estem parlant de L'Armari de les Sis Claus.

El poble aranès ha gaudit durant molt segles del dret de decidir sobre els seus afers. En repetides ocasions, els habitants de la Val han volgut vincular-se a Catalunya.

El fonament legal d'aquesta relació fou el Tractat d'Emparança que signà el monarca Alfons I l'any 1175.

Els segles següents, els reis de Catalunya i Aragó i més tard els monarques espanyols, respectaren aquest dret i els atorgaren diversos privilegis, el més important del quals fou l'anomenat Era Querimònia (Any 1313). Aquest Tractat ha ordenat la vida aranesa fins al 1834, any en què foren abolits els seus drets per la implantació de l'organització provincial espanyola.

La institució més alta del govern aranès era el Conselh Generau d'Aran. Estava format per tretze persones (sis consellers, sis prohoms i un síndic) que era i encara és el cap de Govern i la màxima autoritat de la comunitat aranesa. La seva funció principal era la salvaguarda dels privilegis de la Val.

Els privilegis es guardaven a la sagristia de l'església de Sant Miqueu de Vielha, en un armari del segle XVIII anomenat dels Privilegis de la Val, tancat amb sis claus i conegut, també, per l'Armari de les Sis Claus. Cada conseller tenia una clau d'aquest armari.



FOTO RUTZ

Av. Castièro, n.º 7 - 25530 VIELHA - Tel. 973 64 02 68

**TALLER MECÁNICO
MARCELO CASTET**

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES
VENTA DE BICICLETAS

C/ Pietat, n.º 62
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 80 62

EDIEU
instalaciones
eléctricas

C/ Sant Antoni, 6
25537 AUBERT - Val d'Aran

Tel. 639 40 01 92
Tel. 973 64 16 13

**Edificio
BLANHIBLAR
VIELHA**

Tel. 973 64 30 81

Precios directo promotor



BOLETS VERINOSOS

No hi ha cap regla segura que, d'una manera senzilla, pugui assenyalar les diferències entre un bolet comestible i un bolet verinós. Hi ha bolets verinosos amb característiques tan semblants als comestibles que es fa difícil d'apreciar-ne les diferències.

El nostre refranyer intenta donar-nos unes característiques per distingir els bolets verinosos :

- " Els bolets que porten beina, al fosser li donen feina"
- " Bolet amb beina i corbata, és segur que és dels que mata"
- " Bolets amb llet i que piquen, si no maten, mortifiquen"
- " De bolet que no coneguis, no en roseguis"



Decàleg d'or per no tenir seriosos problemes amb els bolets

- 1 El boletaire neòfit hauria de fer les primeres sortides acompanyat d'una persona entesa.
- 2 Menysprear aquells bolets que es puguin confondre. Collir només les espècies totalment conegudes.
- 3 El color de l'espora us pot ésser un bon indicatiu, per a distingir els bolets. El color és sempre constant a cada espècie.
- 4 No feu cabal si un bolet ha estat rosegat per vaques, llimacs, cargols o porcs. Hi ha bolets que maten a l'home i res no fan als animals, i viceversa.
- 5 És important conèixer les màximes espècies de bolets verinosos. A la fi, tampoc n'hi ha tantes al nostre país.
- 6 No feu gaire cas dels contes de la vora del foc. Alguns pretenen distingir els bolets verinosos, basant-se en l'aparença dels colors vius, del suc lletós o bé d'una superfície llefiscosa. I encara menys del fet de tornar-se de color fosc les culleres o forquilles de plata, o bé de l'all que s'enfosqueix durant la cocció dels bolets.
- 7 Hi ha tres grans tipus de substàncies tòxiques en els bolets verinosos. Aquelles els efectes de les quals es manifesten de forma immediata, les que tarden unes poques hores i les que fins al cap de quaranta-vuit hores no se'n veuen les conseqüències.
- 8 Si, després d'haver menjat bolets, hom nota malestars intestinals, nerviosos o bé circulatoris, aviseu d'immediat el metge i, mentre espereu la seva arribada, intenteu provocar el vòmit. Fer ingerir a l'intoxicat gran quantitat de llet, es una mesura molt discutible, car unes certes substàncies tòxiques es dissolen en el greix de la llet i arriben més aviat a la sang.
- 9 Després d'haver provocat el vòmit, guardeu els trossos de bolet, per a mostrar-los al facultatiu a fi que pugui saber l'espècie intoxicadora.
- 10 No hi ha cap regla segura que, d'una manera senzilla, pugui assenyalar les diferències entre un bolet comestible i un de verinós. Només el perfecte coneixement de les característiques botàniques de cada espècie ens pot donar una garantia de seguretat per saber si una espècie és o no tòxica.



SANTA MARIA DE MIJARAN

Ara gessuda de Vielha, en tot baishar de cap tà Bossòst, se tròben, ara esquèrra dera carretèra, es roeines dera antica glèisa de Santa Maria de Mijaran, tot just ath cant des restes deth convent dera orde de Sant Agustin deth Panyo (Sègle XIII) que siguec fondat per Sant Paulin.

Ère ua bastissa de planta rectangulara e damb ua pòrta que se daurie tath sud. Ère formada per dus arcs adovelats a plea cintra. Concentric damb er arc exterior i corrie peth parament ua motlladura qu'acabaue ena sua part superiora en un aurelhon damb ua imatge de Crist.

Era absida ère tripla e ère decorada en dobles arcades tengudes per mensules aparelhades e acabades per ua simpla cornisa. Era absida majora auie un arc de miei punt e es lateraus, arcs apuntats.

Era nau, bastida sense crotzèr, recebie era lum per petites obertures e es campanes èren plaçades en ua simpla espadanha que i auie en campanau, bastit ath cant dera pòrta.

Era batiadera ère d'estil romaníc e eth pè ère decorat damb estrelhes e flors.

En aguesta glèisa se veneraue era imatge dera Vèrge de Mijaran, petita escultura deth renaishement qu'auie era cara nera.

**Text traduït a l'aranès per gentilesa del
CONSELH GÈNERAU D'ARAN**

SANTA MARIA DE MIG ARAN

A la sortida de Vielha, baixant cap a Bossòst, es troben a l'esquerra de la carretera les ruïnes de l'antiga església de Santa Maria de Mig Aran, tot just al costat de les restes del convent del orde de Sant Agustí del Panyo (S. XIII), que fou fundat per Sant Paulí.

Era un edifici de planta rectangular i amb una porta que s'obria al sud. Estava formada per dos arcs adovellats a plena cintra. Concèntric amb l'arc exterior, hi corria pel parament una motllura que acabava en la seva part superior en un lòbul amb una imatge de Crist.

L'absis era triple i estava decorat en dobles arcades sostingudes per mènsules aparellades i rematades per una senzilla cornisa. L'absis major tenia un arc de mig punt i els laterals, arcs apuntats.

La nau, edificada sense creuer, rebia la llum per petites espielleres i les campanes estaven muntades en una senzilla espadanya que hi havia al campanar, construït al costat de la porta. La pila baptismal era d'estil romànic i el peu estava decorat amb estrelles i flors. En aquesta església es venerava la imatge de la Verge de Mig Aran, petita escultura del Renaixement que tenia el rostre bru.

SOPA DE ROVELLONS

Ingredients per a 6 persones

500 gr. de rovellons.
200 gr. de cebes.
150 gr. de tomàquets madurs.
2 grans d'all.
1,750 lt. d'aigua.
2 cullerades de farina d'arròs.
Llet.
1 cullerada de llard.
Sal, pebre i oli.



Preparació :

En una olla amb una mica d'oli, enrossiu-hi la ceba i l'all, trinxats.

Traieu la pell i les llavors dels tomàquets, afegiu-los a l'olla i deixeu-ho sofregir. Reserveu-ho.

Renteu bé els rovellons i trinxeu-los ben petits. Coeu-los a foc lent en una paella amb llard i un gra d'all trinxat. Seguidament, afegiu-los a l'olla del sofregit, salpebreu-ho, aneu-ho remenant a foc suau i tireu-hi l'aigua ben calenta. Deixeu-ho bullir de 30 a 35 minuts, a foc moderat. Tasteu els rovellons. Si són cuits, passeu la sopa per la batedora. Desfeu la farina d'arròs amb una mica de llet freda, barregeu-la amb la sopa a l'olla i deixeu-ho bullir 5 minuts més.

Finalment, fregiu uns quants rovellons petits i afegiu-los a la sopa en el moment de servir-la.

*Del llibre "La cuina de casa" d'Anna M^a Carulla i Conxita Planell
Editorial EDI-LIBER*

ERA MOLA

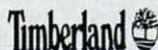
(de BALAGUERA)

PRONTO MODA
LENCERÍA Y MARROQUINERÍA



LACOSTE

CHEVIGNON



GRAUÈR EDUARD AUNÓS, n.º 2
Tel./Fax 973 64 74 15
25550 BOSSÒST

C/ Baños, n.º 6
Tel. 973 64 72 68
25540 - LES



- TELEVISIÓN VÍA SATELITE
- ANTENAS INDIVIDUALES Y COLECTIVAS
- TV - VIDEO - HI-FI

ELECTRÓNICA M. PERAILES, S.L.

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 VIELHA
Tel./Fax 973 64 15 60

Distribuidor:
CANAL+
CANAL DIGITAL

99.2

95.8

www.grupcat.com

Ona Lleida

Ona Pallars



Ona Aranese

Ona Ribagorça

www.grupcat.com

93.9

99.3





Ingredients per a 6 persones:

250 gr. de carn magra de porc
250 gr. de carn de vedella
50 gr. de mantega de porc
1 branca d'api
3 pastanagues
1 got gran de vi de Porto
1 ou fresc
1 ceba
1 tomàquet madur
1 pastilla de brou
Vinagre de xerès
1 canya de canyella
Sal
1 llimona
1 patata
Oli d'oliva
Pebre negre

PULARDA

Farcit:

Amasseu, en un bol, l'ou fresc, la magra de porc i la vedella. Afegiu una mica de sal i pebre i deixeu-ho reposar uns minuts.

Pularda:

En una cassola amb aigua poseu les verdures i feu-les bullir. Seguidament, afegiu la pularda ben neta i deixeu-la coure una mitja hora (depèn de les mides de l'au).

Un cop acabada la primera cocció, retireu la pularda i farciu-la amb la carn picada, la llimona trossegada i la pastilla de brou, esmicolada. Lligueu l'au amb fil de gansalla i unteu-la amb la mantega de porc.

Finalment, poseu-la a daurar al forn, a temperatura alta, donant-li voltes cada deu minuts i posteriorment, afegiu-li la ceba partida, el tomàquet madur, una cabeça d'all sencer, una mica de llorer i la canyella. Un cop cuita la pularda, regueu-la amb un got gran de vi de Porto i li afegiu-li poc a poc el brou amb què l'heu cuit, fins que estigui totalment guisada.

Corregiu-la de sal i serviu-la molt calenta amb una safata juntament amb el seu propi suc, prèviament colat.

Recepta facilitada per la Sra. Carme Enseñat

CREMA DE LLIMONA



Preparació:

Dins un bol, poseu-hi els tres rovells i els dos ous sencers. Un cop batuts, barregeu-hi el sucre, el suc de llimona i la Maizena, desfeta abans amb 100 cc. d'aigua. Aboqueu-hi els 400 cc. d'aigua restants, remeneu-ho bé i finalment, afegiu-hi la pell de llimona ratllada, ben fina. Quan ho tingueu ben barrejat, poseu-ho a coure en un cassó a foc suau, sense deixar de remenar, fins que arrenqui el bull. En retirar-la del foc passeu-la per un colador de tela

Ingredients per a 6 persones

2 ous i 3 rovells.
250 gr. de sucre.
150 gr. de suc de llimona.
2 cullerades de Maizena.
500 cc. d'aigua.
La pell de 3 llimones ratllades.

metàl·lica i ompliu-ne les copes quan la crema encara sigui tèbia.

Podeu decorar les copes posant-hi una rosa de nata amb un gerd al damunt i al costat un parell de fulles de menta.

EL GORG DE VALL-DE-ROS

Aquest conte és, en realitat, la fusió de dues llegendes, dues històries que s'explicaven de pares a fills a la comarca del Vallès i que tenien a veure amb la Llegenda de les cent donzelles i la de Les Encantades de Vall-de-Ros.

En aquell temps, quan la nostra terra estava ocupada pels sarraïns, el castell de Montbui era habitat per un rei moro de nom Muntbruy, home ferotge i cruel, que tenia esclavitzats tots els camperols dels pobles dels voltants. Els feia treballar tots els dies del any i després els prenien el fruit de les seves collites. Tan gran va ser la seva repressió que els pagesos, farts de tanta injustícia, es van revoltar i van assetjar el castell. Eren tan nombrosos que el rei moro no va tenir altre remei que fugir i amagar-se en una cova de Vall-de-Ros.

Els altres reis sarraïns, en conèixer la seva desfeta, el van ajudar, enviant un exèrcit tan nombrós contra els pobres camperols, que els van tornar a fer esclaus. Malgrat això, Muntbruy es va negar a tornar al seu castell i va instal·lar-se a la gran cova amb tots els seus tresors, els seus guerrers i la seva cort. El seu odi contra els pagesos era tan fort que els va imposar un terrible tribut: cada any els reclamava les cent noies més boniques de tota la comarca, per donar-les als reis moros que l'havien ajudat.

Llavors, cada primavera, es formava una trista comitiva, que remuntava la Vall de Tenes, per enfilar després un camí espadat que duia fins a la cova de Vall-de-Ros. Al capdavant anaven les cent donzelles i les seguien els seus pares plorant i els seus amics tots plens de ràbia. En arribar a la cova, deixaven entrar les donzelles i els sarraïns feien marxar a tots els altres.

Els plors de totes les mares de les donzelles van ser tan forts, que el cel, en sentir-los, va fer caure un diluvi esgarriós. L'aigua va caure amb tanta força que saltava per damunt de les penyes en onades terribles, destrossant-ho tot i arrossegant roques, persones i animals entre remolins i escuma. Els cingles es van enfonsar i nous murs de roques es van formar en un instant. A la muntanya, no va quedar res viu. Donzelles, pares, rei i guerrers, van ser engolits per la riuada. Quan les aigües van retrobar la calma, unes gorges fosques i profundes s'obrien al mig de la Vall-de-Ros.

Molts anys més tard, una pastora va anar amb les seves cabres fins a la vora del gorg. Una inquietud la va escometre de sobte: Es fa fosc i aquest lloc es maleït -va dir la noia- és el Gorg de les Donzelles, el lloc tenebrós de què parlen les àvies a la vora del foc.

En aquell instant, va escoltar una melodia molt dolça que venia dels salts d'aigua del gorg. La noia es va inclinar una mica més a prop de l'aigua i es va quedar bocabadada d'allò que hi va veure: allà, al fons de les aigües transparents del gorg, hi havia un castell meravellós i unes donzelles molt boniques que ballaven i cantaven. Quan es va acostar una mica més per veure-ho millor, les aigües es van obrir lentament i la van engolir.

D'ençà d'aquell dia, al castell del gorg hi ha una donzella més que balla, al so de flautes de canya, la sardana de Les Encantades de Vall-de-Ros.



BREU HISTÒRIA DE CATALUNYA

ELS PRIMERS CATALANS, ELS PRIMERS ARANESOS

És bonic descobrir les nostres primeres petjades en la Història, en la nit del temps.

Quan la natura era inhòspita, desconeguda i misteriosa, els homes tenien de dominar-la, fer-se-la seva i treballar-la.

Aquells primers homes i dones de fa milers d'anys feien vida en comú, en grups de grans famílies. Al matí, quan sortia el sol, apariaven les sagetes i les destrals, cordam i pedres, i se n'anaven de cacera, per poder portar menjar als seus a entrada de fosc.

Les eines eren de pedra, tallants i afilades i aquells homes s'endinsaven pels boscos afinant la mirada i l'oïda, amatents a la presa. Paraven trampes a les feres, grans clots a terra, coberts amb brancam, ramatge i molsa, amb un pal punxegut al mig, perquè els animals, en caure



al parany, hi quedessin empalats.

A la cova, les dones vetllaven perquè el foc es mantingués viu i anaven a collir fruites boscanes i a buscar aigua. Tenien cura de la mainada i curtien les pells.

De vespre, els homes tornaven cansats, tal vegada amb un cérvol o un senglar a les espatlles. Si la sort els acompanyava en la cacera, cantaven i bramaven amb un crit de triomf i pintaven escenes i aventures de caça al sostre de les seves coves.

Bisons, cérvols i senglars de tons blancs rogencs i negres, que al pampallugueig de la fogata, cobrarien mobilitat com d'éssers vius, movent-se en una atmosfera màgica.

Molts anys més tard, assajarien de polir la pedra i descobririen la ramaderia i l'agricultura. Ja no els caldria mudar-se de lloc buscant aliment; començarien a repartir-



se les feines: les dones, els conreus del camp i la mainada; els homes, els ramats i la defensa del poblat: muralles, talaiots i torres de guaita. I en la mort, les grans pedres dels dolmens els serien l'inici de llargs pelegrinatges.

A Catalunya, aquesta terra oberta al mar i carenada de muntanyes, començaria d'arrelar la vida d'uns homes, una bella història...



EL GOS: UN AMIC NOSTRE

EL GOS D'ATURA

Es tracta d'un gos pastor, d'origen català i de característiques físiques i de personalitat semblants al Mastí dels Pirineus.

D'una altura de 45 a 50 cm., té un pes al voltant de 18 kg. el mascle i 16 kg. la femella.

El morro és dret, de forma molt cònica i amb dents molt fortes. Els seus ulls són molt expressius i de color ambrat. Les orelles, caigudes cap avall, son punxegudes i la cua, segons el seus amos, pot ser llarga, curta o amputada.



El pel és llarg i ondulat, d'un color gris, més o menys fosc i amb les extremitats de color cremós.

És un animal intel·ligent i obediènt, molt actiu i gran treballador, qualitat que el fa molt apte per a l'ensinistrament.

És molt enèrgic davant d'altres animals i molt dòcil amb l'home. Té una gran aptitud per fer bé el seu treball i dirigeix perfectament els ramats; es fa respectar molt bé pels cavalls i el bestiar gran. És un bon

defensor de les seves propietats i un excel·lent gos de companyia.

Es troba perfectament arrelat a Catalunya i és feliç en terrenys pedregosos i pastures, al costat del seu ramat. Els homes han sabut treure partit de la seva gran intel·ligència i de la seva fidelitat.

Albergue



Camino Real s/n.º
Ctra. N-230 km 175
Era Bordeta
Val d'Arán 25551 (Lleida)
Tel./Fax 973 648 328



Ostau d'Oc

Residència Ostau d'Oc
C/ Castèth, 13
Tel.: 973 641 597
973 642 381
25530 Vielha (Lleida)

ACUDITS

• Un pobre truca a la porta d'una casa de pagès i li surt a obrir una dona.

El pobre li demana si tindria alguna cosa per menjar, perquè tenia molta fam.

La dona reflexiona i li diu: Potser que sí. Es menjaria una escudella del dia anterior?

El pobre li contesta: Ja ho crec! moltes gràcies senyora!

La dona li contesta: Llavors torni demà.

• En un partit del Barça, un home té al seu costat un marrec de deu anys, que està veient el partit tot sol. L'home, estranyat, li pregunta: Com és que un noi de la teva edat ve al camp tot sol i amb un seient de tribuna? És que no tens pare?

El noi li contesta: Sí, s'ha quedat a casa buscant l'entrada.

• Dos amics van a l'òpera i en finalitzar un dels actes s'aixeca un d'ells i li diu a l'altre: Aquesta soprano canta molt malament, anem-nos-en.

No vull, li contesta l'altre.

Però, per què? Si t'has estat queixant durant tota l'estona.

Sí però en aquesta obra diuen que al final la maten i això no m'ho perdo.

REFRANYS POPULARS

Primavera arribada, ovella esquilada.

No diguis hivern acabat, si Sant Jordi no ha passat.

Abril plujós i maig ventós, fan l'any ric i profitós.

Pel maig, cada dia un raig.

EMBARBUSSAMENTS

Duc pa sec al sac, sec on sóc i el suco amb suc. Com a ploure, prou que plou Pau, però plou poc. Teta tonta, tanta tinta, tota t'unta.

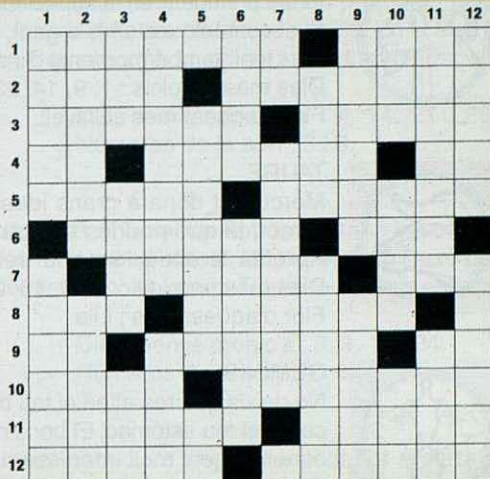
SOPA DE LLETRES

Heu de trobar 12 estats dels Estats Units

N	Q	A	R	H	M	T	N	I	P	C	K	S	C
F	I	D	A	H	O	E	R	O	B	W	T	G	V
E	G	A	M	A	B	A	L	A	U	O	D	Z	D
P	J	L	B	R	M	Y	O	V	D	K	S	K	U
B	W	T	A	Q	Z	M	I	C	H	I	G	A	N
L	H	S	A	I	A	Y	M	A	H	Z	E	N	W
L	K	J	D	F	U	T	R	E	V	S	H	J	S
A	W	O	I	G	A	Q	O	U	T	A	H	T	A
D	L	M	R	H	K	N	C	S	I	E	P	F	X
S	O	A	O	G	E	M	P	C	E	N	R	J	E
D	A	I	L	K	E	E	S	S	E	N	N	E	T
V	X	N	F	C	Q	A	S	I	X	L	N	X	B
M	P	E	G	I	L	F	U	T	B	V	F	I	J
O	A	R	J	N	N	O	G	E	R	O	Q	W	M

ENCREUAT N° 1

Maig 2001



HORIZONTALS

1- Detenció consegüent a la recerca del delinqüent. Pirueta d'adúlder. 2- Solo operístic. Esclafeu el poble dominat. 3- Varietats del quars, translúcides i de color verd poma. No poden remenar la cua. 4- Fan goig ¿veritat?. Joc de mans del jugador que amaga un as a la màniga. L'últim pis de l'ascensor. 5- Moure fixa quan toca. Sortida. 6- Solució de sèrum que pot produir càries. El rei que ha embogit en plena revolució. 7- La més buscada a l'hora d'aparcar. Remenant un joc d'ous. Tan ruc que no sap acabar ni una sola frase. 8- L'amor de l'egòlatra. La cara bona d'un teixit. La inicial del nom. 9- Infusió de Teheran. Èticament indiferent. Moto sense rodes. 10- Encara que no sigui lleig, mai no arribarà a ser un cigne. Buidaampolles. 11- Se'l coneix per Rb a la taula periòdica. Civada. 12- Un gran dia. Instrument utilitzat per a la pràctica de punçons evacuadores.

VERTICALS

1- Capa encaputxada. Piula que, més que piular, trona. 2- Acceleris la marxa de la tartana. Tot i que és autèntic, pot provocar enuig. 3- Caritativa. Cobro, encara que no sigui res bo. Ceba que ha perdut el cap. 4- Farà un glop amb molt de gust. Producte capaç de contrarestar un efecte bàsic. 5- El millor número. Exasperem el client amb un afaitat nefast. Nuclis iodats. 6- No n'hi ha sense espines. Habitació del monjo que viu en comunitat. 7- Antecessores de les més populars. Ziga-zaga que segueix el seu curs. Surt a tort i a dret. 8- Peli al zero. Posar pals a les rodes. 9- Reunió dels fidels per celebrar l'eucaristia. Augmento el nivell. 10- Mig amulet. Enfurismat per la mala tria. Sóc el subjecte a seguir per l'home del frac. 11- Seguiran semblant lires amb l'arribada de l'euro. La de Pasqua és molt més apetitosa que la del zoo. 12- Cop de cap. Efectuar un ingrés.



ÀRIES

El teu punt dèbil és la impaciència. Durant aquest mes t'arribaran excel·lents notícies. Si et comuniqués amb la gent, viuràs moments intensos, carregats de passió i plaer. Pots tenir també moments d'inspiració i creativitat. Podries apuntar-te a fer un viatge.

Dies més propicis : 1, 9, 14, 23 i 28. Dies menys propicis : 5, 11, 19 i 26.

Flor d'aquest mes : Clavell. Números de la sort : 1 i 9.



TAURE

Mercuri et donarà grans idees i agilitat a tots els teus actes. Tingues cura amb l'amor, ja que podries trencar amb la teva parella. Podries trobar un nou treball. Aprofita la situació per a trencar el gel i relacionar-te amb una nova amistat.

Dies més propicis : 3, 11, 16, 26 i 30. Dies menys propicis : 1, 7, 14, 21 i 28.

Flor d'aquest mes : Lila. Números de la sort : 3 i 4.



GÈMINIS

No deixis que res alteri el teu bon humor. No facis excessos amb el menjar i tingues cura del teu estómac. El bons negocis et permetran treure't deutes de sobre. Podràs conèixer gent molt interessant.

Dies més propicis : 1, 5, 14, 19 i 28. Dies menys propicis : 3, 9, 16, 23 i 30.

Flor d'aquest mes : Mareselva. Números de la sort : 1 i 8.



CÀNCER

La lluna plena t'acostarà a l'amor. El teu ritme de treball serà massa accelerat. Controla els teus nervis. Podràs rebre diners inesperats. Vigila les teves genives i els teus genolls, ja que hi pots tenir problemes.

Dies més propicis : 3, 7, 16, 21 i 30. Dies menys propicis : 5, 11, 19 i 26.

Flor d'aquest mes : Gessamí. Números de la sort : 5 i 0.



LLEÓ

Saturn consolidarà els teus projectes i afavorirà una aliança amb persones que et volen ajudar. Has d'aprofundir més en els teus estudis. Aquest mes no tindràs problemes de salut. Si tens parella, vigila possibles rellicades.

Dies més propicis : 5, 9, 19 i 23. Dies menys propicis : 1, 7, 14, 21 i 28.

Flor d'aquest mes : Margarida. Números de la sort : 2 i 3.



VERGE

Per culpa de Gèminis tindràs moltes responsabilitats que podrien multiplicar-se. No obstant, podràs millorar en el teu lloc de treball o d'estudi. Tingues cura de les teves glàndules tiroides. Tindràs despeses amb la casa.

Dies més propicis : 7, 11, 21 i 26. Dies menys propicis : 3, 8, 16, 23 i 30.

Flor d'aquest mes : Jacint. Números de la sort : 2 i 9.



BALANÇA

Meravellós mes per arribar a acords amb altres persones. Podries signar un nou contracte de treball. Vigila l'acumulació de son i l'ansietat. En els viatges i en el comerç podrà arribar el teu èxit. Aconseguiràs l'equilibri que tant busques.

Dies més propicis : 1, 9, 14, 23 i 28. Dies menys propicis : 3, 11, 26 i 27.

Flor d'aquest mes : Violeta. Números de la sort : 3 i 7.



ESCORPI

Tindràs molts canvis a la llar. El planeta Urà modificarà els teus projectes i pot ocasionar-te problemes. Pots tenir moltes dificultats amb la teva parella. En el treball o els estudis tindràs èxits importants. Compte amb la salut, ja que tindràs risc de tenir dolors lumbars.

Dies més propicis : 1, 11, 16 i 26.

Flor d'aquest mes : Gerani.

Dies menys propicis : 7, 14, 21 i 28.

Números de la sort : 5 i 0.



SAGITARI

El planeta Mart et donarà energia i capacitat d'iniciativa. Pot demorar-se la posada en marxa d'un projecte. Els teus amics reclamaran massa la teva atenció i això pot arribar a angoixar-te. Fes una mica de dieta i molt exercici. Bona sort en els estudis o treball.

Dies més propicis : 1, 5, 14, 19 i 28.

Flor d'aquest mes : Llorer.

Dies menys propicis : 3, 9, 16 i 24.

Números de la sort : 4 i 6.



CAPRICORN

Possibles problemes en la teva situació laboral. La teva honestat et reportarà moltes satisfaccions. Tindràs alguns dolors musculars però els eliminaràs fent exercici. Espera una mica per fer inversions econòmiques. Bon mes per a l'amor.

Dies més propicis : 3, 7, 16, 21 i 30.

Flor d'aquest mes : Rosella.

Dies menys propicis : 5, 11, 19 i 26.

Números de la sort : 5 i 7.



AQUARI

Júpiter t'ajudarà en tot allò que et proposis. Dóna sortida a totes les teves il·lusions. Tingues cura de l'equilibri del teu cos i de la teva ment, ja que pots tenir un esgotament psíquic. Bon mes per a guanyar diners i per fer inversions a llarg termini.

Dies més propicis : 5, 9, 19 i 23.

Flor d'aquest mes : Camèlia.

Dies menys propicis : 1, 7, 14, 21 i 28.

Números de la sort : 2 i 7.



PEIXOS

Podràs fer molts viatges i estar lluny de la teva llar. Els teus afers econòmics van per bon camí. Assessorat bé i deixa't aconsellar. No abuisis del cafè i del excitants. Petit risc d'accidents. Tingues cura d'un possible robatori del teu cotxe. Moltes possibilitats de conèixer una persona que et farà trontollar.

Dies més propicis : 7, 11, 21 i 26.

Flor d'aquest mes : Narcís.

Dies menys propicis : 3, 9, 16, 23 i 31.

Números de la sort : 4 i 0.

SOL·LUCIONS ALS PASSETEMPS

C	A	P	T	U	R	A	S	A	L	T
A	R	I	A	O	P	R	I	M	I	U
P	R	A	S	I	S	A	N	U	R	S
O	I	T	R	A	M	P	A	A	T	
T	I	R	A	R	E	I	X	I	D	A
S	E	R	I	C	A	I	R	E		
P	B	A	T	E	N	T	A	S	E	
E	G	O	E	N	D	R	E	T	N	
T	E	A	M	O	R	A	L	M	T	
A	N	E	C	B	E	V	E	D	O	R
R	U	B	I	D	I	A	V	E	N	A
D	I	A	D	A	T	R	O	C	A	R

N	Q	A	R	H	M	T	N	I	P	C	K	S	C
F	I	D	A	H	O	E	R	O	B	W	T	G	V
E	G	A	M	A	B	A	L	A	U	O	D	Z	D
P	J	L	B	R	M	Y	O	V	D	K	S	K	U
B	W	T	A	O	Z	M	I	C	H	I	G	A	N
W	H	S	A	I	A	Y	M	A	H	Z	E	N	W
L	K	J	D	F	U	T	R	E	V	S	H	J	S
A	W	O	T	G	A	Q	O	U	T	A	H	T	A
D	L	M	R	H	K	N	C	S	J	E	P	F	X
S	O	A	O	G	E	M	P	C	E	N	R	J	E
D	A	I	L	K	E	E	S	S	E	N	N	E	T
V	X	N	F	C	O	A	S	I	X	L	N	X	B
M	P	E	G	I	L	F	U	T	B	V	F	I	J
O	A	R	J	N	N	O	G	E	R	O	Q	W	M

BREU

AMPEMA 2001 SL, empresa constructora de Bossòst, necessita personal cualificado. Salario a convenir. Llar al Sr. Perfecto Brea: 973 64 73 21 o al 679 43 96 55

**Forn de Pa
Xarcuteria**

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSOST (Lleida)



CONFECCIONS - GÈNERES DE PUNT - LLENCERIA

Jordi Codina i Peremiquel

C/ Duc de Dènia, 31 · Apartat 7
Tel. / Fax 973 64 82 44
25550 BOSSOST (Lleida)

IMPRESA RAPIDA OFFSET

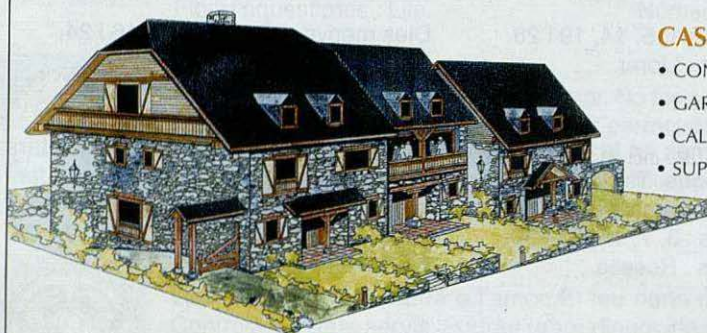
**COPI
N ART**

C/ Castelh, s/n (junto gasolinera) 25530 VIELHA
Tels. 973 64 08 53 - 973 64 20 35 - 973 64 11 57

JARDINS D'ANGLADES

¡Nuevas promociones!

en el centro de Vielha



CASAS ARANESAS ADOSADAS

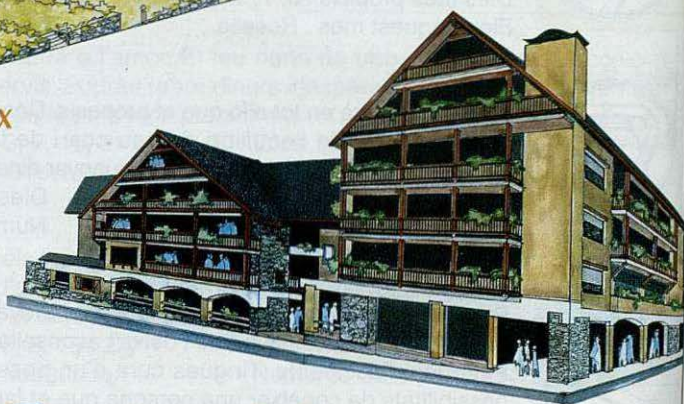
- CON JARDÍN PROPIO
- GARAJE PARA 2 COCHES
- CALEFACCIÓN A GAS
- SUPERFICIE 220 M²

APARTAMENTOS Y DÚPLEX

- PARKING Y TRASTERO
- SUPERFICIE 70 M²
- CHIMENEA
- CALEFACCIÓN A GAS

APARTHOTEL

- 24 APARTAMENTOS CON PARKING
- LOCALES COMERCIALES



Era Immobiliària

COMPRA - VENTA - ALQUILER

- CASAS ARANESAS
- APARTAMENTOS
- TERRENOS
- ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

*Dinamismo actual
con el buen hacer
de siempre*

Av. Pau d'Arró, 25 - 25530 VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 30 55 - Fax 973 64 30 36 - Móvil 649 475 253

VIELHA – Dúplex bajo-tejado en el centro de Vielha. Cuatro habitaciones y dos amplios baños completos, recién reformados. Cocina también recién reformada. Acabados en madera. Todas las estancias son exteriores. Trastero incluido. Con chimenea y calefacción de propano. Hilo musical.

Tel. 973 64 26 25

BETRÉN – Dúplex bajo tejado en el complejo Elurra de Betrén. Cuatro amplias habitaciones. Tres baños completos. Cocina a reformar. Con chimenea, dos plazas de parking y amplio trastero. Amueblado. Todas las habitaciones son exteriores. Tres ascensores y servicio de portería. Superficie : 116 m².

Tel. 973 64 26 25

ES BORDES – Casa adosada en Es Bordes. Tres habitaciones. Amueblada. Parking privado.

Tel. 973 64 26 25

BETRÉN – Casa adosada en Betrén. Urbanización Les Closes. Tres habitaciones y dos baños completos. Amplio y luminoso comedor. Amueblada. Con parking privado para 2 coches. Superficie : 130 m².

Tel. 973 64 26 25

VIELHA – Apartamento de 3 habitaciones en la zona de Carretera de Gausac de Vielha. Dos baños completos. Soleado, con parquet, chimenea, calefacción, doble acristalamiento. Plaza de parking y trastero incluidos. Superficie : 105 m².

Tel. 973 64 26 25

VIELHA – Apartamento en Residencial Els Avets de Vielha. Semi-nuevo. Tres amplias habitaciones. Acabados de primera calidad. Totalmente exterior y con amplias terrazas. Amueblado. Cocina muy bien equipada. Calefacción a propano y doble acristalamiento. Gran plaza de parking y trastero, incluidos. Tel. 973 64 26 25

VIELHA – Apartamento triplex bajo tejado, en la Avenida Pas d'Arrò (Zona Cuarteles). Cuatro habitaciones y dos baños. Con parquet y acabados en madera. Calefacción a gas-oil y doble acristalamiento. Cocina equipada en perfecto estado. Tel. 973 64 26 25



**ART i
DISSENY**

MOBILIARI
DECORACIÓ
INTERIORISME

**MOBLES DE BANY I CUINA, A MIDA
PROJECTE DECORACIÓ GRATUÏT**

Dr. Pearson, 12 Tel. i Fax: 973 65 13 02 25620 TREMP (Lleida)



La Perruqueria

Pas d'Arrò, 29
Tel. 973 641 415
25530 VIELHA



diablillos
PUERICULTURA
MODA INFANTIL

C/ Doctor Manel Vidal, 1
Tel. 973 64 23 86

25530 VIELHA
(Val d' Aran)

JP
Carpinteria
Ebanisteria
Julio Penetró
Restauración del mueble antiguo
C/ dona Glòria, 29
25550 Besòst Tel. i fax: 973 64 81 87
Mòvil: 687 59 56 81

**Que no sigui
per paraules!**

Anuncis immobiliaris de TOT ARAN

*El camí més fàcil
per comprar o vendre
el vostre immoble.*

Truqueu al: 973 647 707



Busqueu feina? Voleu contractar un treballador?
Teniu res per vendre? Us agradaria comprar quelcom i no sabeu on trobar-ho?
Busqueu una casa? Us agradaria vendre o llogar el vostre habitatge?
Us agradaria conèixer algú? Voleu sorprendre algú?

publiqueu un **anunci econòmic** a TOT ARAN

No hi doneu més tombs!

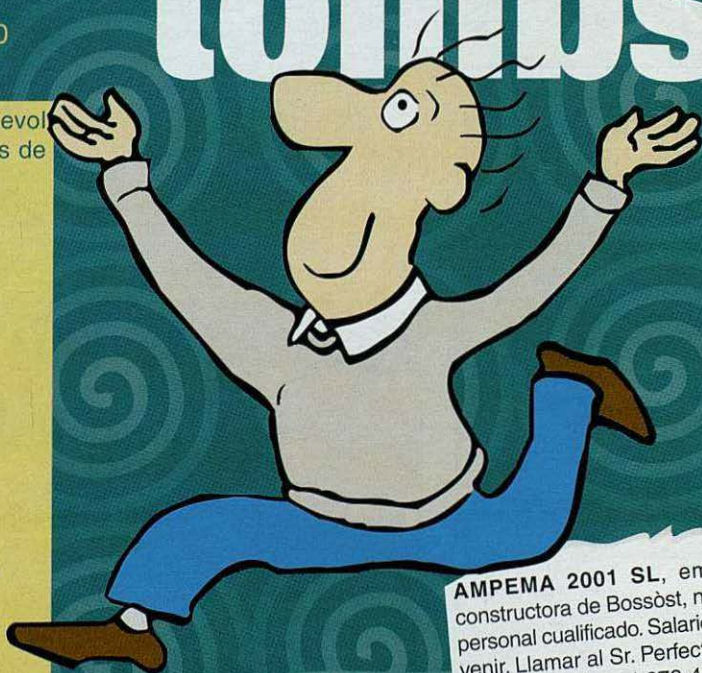
Podeu adreçar-vos a
la nostra editorial:
Tel.: 973 647 707
Tel. mòbil: 639 204 180
Fax: 973 647 709

O contactar amb qualsevol
dels punts col·laboradors de
TOT ARAN:

ERA LAUANETA
C/ Eduard Aunós, 22
25550 BOSSÒST
Tel.: 973 64 71 29

ETH PLUMIER
Av. Pas d'Arró, 30
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 24 64

LIBRERÍA ER AREU
C/ Banhs, 19
25540 LES
Tel.: 973 64 83 26



AMPEMA 2001 SL, empresa
constructora de Bossòst, necessita
personal cualificado. Salario a con-
venir. Llamar al Sr. Perfecto Brea:
973 64 73 21 o al 679 43 96 55



Fern AG
Drogu
C/ del Ag
Tel. 973 6
25550 BO

Se
Be
5 y
Tel

Forn
Xarc
C/ Pieta
Tel. 973 64
BOSSÒST

Rebrenbes



Sirat

Passeig Libertat, 12
Tel. 973 64 02 32
25530 VIELHA - Val d'Aran

**BOTIGA
PEREMARTÍ**

ROBA TA MAINATGES

C/ Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÒST (Val d'Aran)

**Ferreteria
AGUILERA**



Drogueria - Menaje
C/ del Agua, 5
Tel. 973 64 80 85
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

**Servicio de Taxis
Benjamín Moles**

5 y 7 plazas 24 horas

Tel. 973 64 82 42 - 973 64 70 27
Tel. móvil 608 93 89 57

**Forn de Pa
Xarcuteria**



Flena

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 47
BOSSÒST (Lleida)

**Supermercado
Benjamín**

Eduard Aunós, n.º 32
Tel. 973 64 82 42
BOSSÒST

CARNISSERIA - XARCUTERIA

Pedarros

ESPECIALITAT EN PATÉ ARANÈS

C/ Major, 6 Tel. 973 64 80 98
25550 BOSSÒST (Val d'Aran) 0034 973 64 80 98

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18 Tel. y Fax: 973 64 73 21
25550 BOSSÒST Mòvil: 679 43 96 55

**SOUVENIRS
MONTLUDE**

J O I E R I A
R E L L O T G E R I A
M A R R O Q U I N E R I A
O B J E C T E S D E R E G A L

Grauer Eduard Aunós, 16
25550 - BOSSÒST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 81

Rafting · Canoa de aigua brava · Piragüisme · Hidrospeed ·



TUR amb aires · Quads · Camping-caravaning ·

Senderisme · Trekking · Escalada deportiva · Ruta còstica ·

**CENTRO DE ACTIVIDADES DE AVENTURA
(CAMPING CAUARCA-DEPORTUR)**

Cami Pauis, s/n - Val d'Aran 25540 - LES - (LLEIDA)
Tfnos - 973 64 70 45 / 973 64 70 44 FAX - 973 64 80 47
E-mail - deportur@arrakis.es

DEPORTUR

DESCENTE DE CAÏRIS · BICICLETA DE MONTAÑA ·

CONSTRUCCIONES Y EXCAVACIONES CAMUN S.L.

C/ Casteras, n.º 1

25550 - BOSSÒST

Val d'Aran (Lleida)

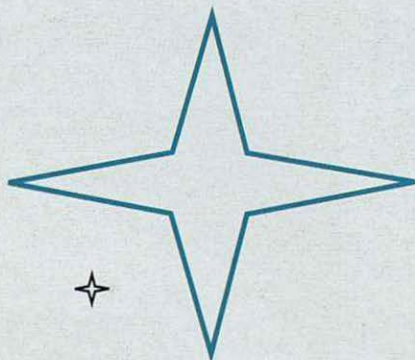
Tel./Fax 973 64 70 16

Móvil 639 68 90 45

E-mail: camun@eurosof.com

Web: <http://www.eurosof.com/camun>

EXCAVACIONES OBRAS Y SERVICIOS DEL PIRINEO S.L.



Ctra. Francia, s/n
25550 BOSSÒST

Tel. 973 64 70 16
Fax 973 64 70 16
Móvil 639 68 90 45